

README (2021-12-03 13:03)

ドミノオン整理用ランダムマイザ

ひとみさん

2021年12月3日

1 使い方

1. 100%の倍率で印刷します。
2. 四隅の裁ち切り線の内側で裁断します。
3. TCG サイズのスリーブに合紙とともに入れます。

2 特徴

- ▶追加で必要になるカードが横に示されています。
- ▶最新のルールに則ったテキストを表記しています。
- ▶サブライに置かないカードには★の印をつけています。
- ▶それだけの山札がないカードには☆の印をつけています。

3 注意

- ▶ 日本語テキストは、ドミニオンオンラインに準拠しています。
- ▶ ドミニオンオンラインのテキストがわかりにくい場合、物理版の日本語版を参照したり、作者が翻訳を作成したりした場合があります。
- ▶ 参照した日本語訳が作成された年度は右下に記載されています。HJ と記載されている場合、物理版の日本語版準拠のテキスト、私家とある場合、作者が作成した翻訳になります。
- ▶ ウィル・オ・ウィスプ（夜想曲）は「鬼火」と表記している部分があります。

4 翻訳の方針

- ▶ deck の訳語は（山札ではなく）デッキとする。
- ▶ pile の訳語は山札とする。
- ▶ costing up to 🟡 は（安いではなく）～よりコストが低いと訳する。
- ▶ take（横向きのカードを手元に移すこと）は（得るではなく）取ると訳する。
- ▶ take（トークンを得ること）は得ると訳する。
- ▶ 手札、デッキ、場に対する所有代名詞は訳出する。